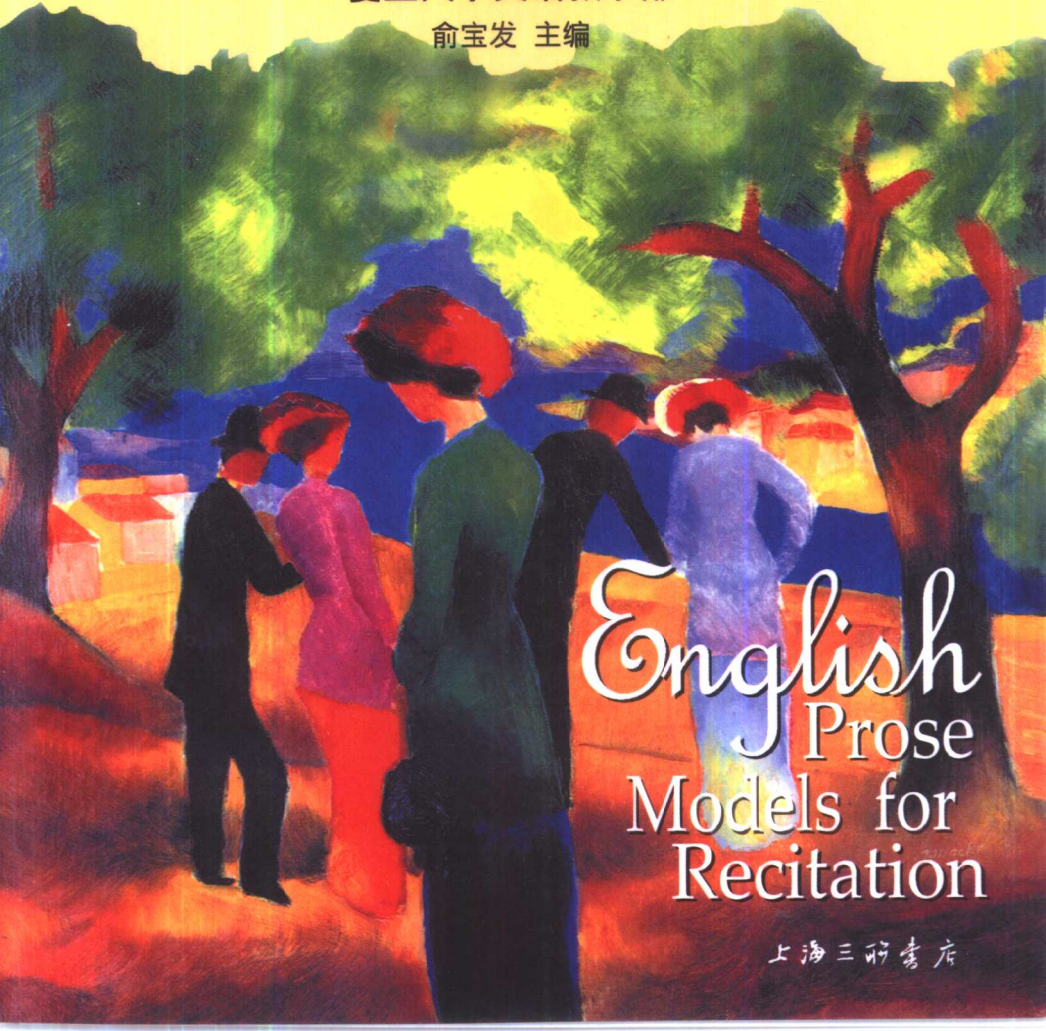


英语背诵范文 精典

复旦大学英语教学部

俞宝发 主编



English
Prose
Models for
Recitation

上海三联书店

英语背诵范文精典

English Prose Models for Recitation

主 编 俞宝发

副主编 许 征

编 委 (按姓氏笔画为序)

刘亦春 孙 建 许 征

俞宝发 傅 佳

上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

英语背诵范文精典/俞宝发主编. —上海:上海三联书店, 2002. 12

ISBN 7-5426-1732-X

I. 英… II. 俞… III. 英语-语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 085564 号

英语背诵范文精典

主 编/ 俞宝发 副主编/ 许 征

特约编辑/ 张 帆

责任编辑/ 冯 征

装帧设计/ 陆震伟

监 制/ 林信忠

责任校对/ 张大伟

出版发行/ 上海三联书店

(200235)中国上海市钦州南路 81 号

<http://www.sanlianc.com>

E-mail/sanlianc@online.sh.cn

印 刷/ 华东师范大学印刷厂

版 次/ 2003 年 1 月第 1 版

印 次/ 2003 年 1 月第 1 次印刷

开 本/ 850×1168 1/32

字 数/ 300 千字

印 张/ 14.5

插 页/ 2

印 数/ 1—8 000

ISBN 7-5426-1732-X

G·587 定价:19.00元

前 言

人类已跨入了 21 世纪。当今世界,科技日新月异,信息网络化,世界经济全球一体化,中西文化交流日益频繁和密切。而所有这一切的一个前提是人们至少拥有一种共同语言。无疑,目前这种语言非英语莫属,英语已成为世界普通话。熟练地掌握英语,就能让人融入这一世界发展的新潮流,否则,他们就不具有进入新世纪的通行证。

随着英语学习的日益普及,怎样学好英语也成为人们越来越关心的话题。掌握英语听、说、读、写、译这五大技能当然是关键之所在,而其中“读”无疑是最为重要的一个方面与途径。通过大量阅读,可以接触到英语的各种语言现象,有效地扩大词汇量,掌握更多的表达方式和增强对英语的语感。大量的阅读还有助于我们更好地了解英、美等国家的国情、习俗和文化等各个方面,增进国家与民族之间的理解和交流。英语文章中不乏名篇佳作,其独特的魅力怡情养性,使人读后回味无穷,受益匪浅。

在语言学习的过程中,背诵是阅读的延续和提升,也是一个不可或缺的重要环节,对于外语学习尤为重要。在我国,背诵一直是一种行之有效的传统学习方法。“熟读唐诗三百首,不会作诗也会吟。”即是对这一学习方法的肯定和赞赏。“熟读”之谓,就是经过反复诵读,达到流利背诵,熟记于心的程度。优秀的英语范文,琅琅上口,读后铭记在

心,日积月累,在大脑中储存起大量的语言材料。经过潜移默化,英语技能定会全面提高,产生质的飞跃,从而言语有章,行文有法。

现在有人提倡“轻轻松松学英语”。这如果说不是对语言学习规律的一种误解,也只能说是一种不切实际的美丽幻想。学习要有所收获,不下苦功是断断不行的。背诵即是下苦功的一种具体实践。对于常人来说,过目不忘几乎是不可能的,这就需要我们花时间、下功夫去阅读、去背诵。唯有这样才能记住须记的东西,掌握有用的知识。背诵和熟记,能够大大有助于语言技能的提高,这是因为有了深厚的语言积淀,无论是听说还是译写,不再是僵硬的词语转换,牵强的文法拼凑,而是下意识的模仿和信手拈来的调用。“轻轻松松学英语”固然不行,但是下苦功后收获的喜悦会使人乐在其中。况且,具有丰富内容和优美语言的英汉对照范文决不会使背诵显得枯燥乏味。

背诵的益处应该说是确凿无疑的了,那么找到合适的背诵范文是首先需要解决的一个问题。近年来,英语教学的各类教辅书籍名目繁多,然而内容绝大多数为应试辅导,对语言的掌握不但几乎无益,而且还有误人子弟之嫌。因此,为了满足大、中学校师生、英语专业工作者和广大英语爱好者的需要,我们选编了这部《英语背诵范文经典》。我

们真诚地希望本书为大家提供语言精美、内容精彩的背诵材料,为英语素质教学提供优秀的教学素材,成为广大英语学习者和使用者的良师益友。

《英语背诵范文精典》遵循的选材原则是新颖、广博和地道。“新颖”是指所选篇目内容新颖,所涉及的话题与当代生活和未来世界密切相关,如关于克隆、关于全球化、关于外星人等,洋溢着时代气息,都能引起人们阅读的兴趣和对未来的思索与关注。“广博”主要是指题材与内容的广泛与博收,当然博收又和精选相结合。本书内容涉及现代人类生活的方方面面,其中包括人文社科领域和自然科学领域,上至天文地理,下至日常生活,或纵论人生,或预言未来,读来兴趣昂然,发人深省。“地道”是指所选篇目均出自英语为母语的作者之手,其中不乏英美名家的佳作。为了确保范文篇幅和难易程度的相对一致性,个别文章经编者稍作删节或修改,但原文地道的语言和整体风格保持不变。

本书范文按题材分为8大类,每大类下分4到5小类。每小类收录3-4篇文章,每篇文章分英文原文、单词和注释以及参考译文三部分。英文原文篇幅一般都在300到500词之间,短小精悍,便于背诵熟记;每篇文章后面列出少量单词,加注了音标、释义。对一些人名、地名,较难的短语与句子加了简单的注解,以帮助阅读理解;考虑到不同读

者的多种需要,除注释之外另加了参考译文。英汉对照更使文章通俗易懂,适应面广。

本书是编者通力合作的产物。参加本书编写工作的除主编、副主编外,另有复旦大学外文系、大学英语教学部的多位同仁参与。上海新文艺书局徐小芬、上海三联书店编辑冯征热情支持本书的出版,在本书的编写过程中给予了许多建设性的建议和帮助。在本书付梓之际,谨此一并向他们表示衷心的感谢。

限于水平,书中难免存在缺点和疏漏,恳请同行和读者批评指正。

编者

目 录

I . Man and Nature 人与自然	1
1. Natural Scenery 自然风光	3
(1) Country Spring 乡间春色	3
(2) The Shuoduhai Lake—The Paradise in the World 人间仙境硕都海	6
(3) The Vale of Blackmoor 布蕾谷	8
2. City and Countryside 城市与乡村	12
(1) Cities of the Future 未来的城市	12
(2) An English Country Home 英格兰乡村之家	16
(3) East Meets West in Relaxing Macao 东西方在 休闲的澳门相会	18
3. Climate and Seasons 气候与季节	22
(1) Hurricanes 飓风	22
(2) Spring and Summer 春与夏	24
(3) Global Warming 全球变暖	27
(4) Glories of the Storm 辉煌壮丽的暴风雨	29
4. Environmental Protection 环境保护	34
(1) The Living Sea 富有生命的海洋	34
(2) The Problem of Warming for the Island Countries	

气候变化困扰岛国	38
(3) Earth's Green Mantle 地球的绿色斗篷	41
5. Animal World 动物世界	45
(1) The Most Unusual Birds 最不寻常的鸟	45
(2) Chimpanzees and Man 黑猩猩和人类	48
(3) Animal Language 动物语言	51
II . Learning and Education 学习与教育	55
1. Famous Person Talking about Study 名人谈读书 ...	57
(1) Of Studies 谈读书	57
(2) An Important Aspect of College Life 大学生 活的一个重要方面	61
(3) Reading 读书	63
2. Globalization and Education 全球化与教育	65
(1) Why Is Language Important? 语言为什么重要? ...	65
(2) The Challenge of Globalization for Educators 全球化对教育者的挑战	68
(3) The Impact of Globalization on Education 全球 化对教育的冲击	71
(4) Why Students Can't Be Customers in the Classroom?	

为什么学生不能是课堂里的顾客?	75
(5) Teaching Is the Best Job on the Planet 教书是 我们地球上最好的工作	78
3. Educational System 教育体制	82
(1) Teaching Reform 教学改革	82
(2) The Course-credit System 学分制	86
(3) Faculty Selection 遴选教师	88
(4) Postdoctoral Education 博士后教育	91
4. Life on Campus 校园生活	95
(1) The Online Library 网上图书馆	95
(2) Best Face Forward: Positive Public Relations Through the Media 亮出一张最好的面孔: 通过传媒的积极公共关系	97
(3) Debating in Colleges 大学辩论赛	100
(4) Students Communicating with Each Other Online 学生在互联网上相互交流	103
III. Society and People 社会与人	107
1. World Perspective 世界风情	109
(1) The World's Oldest Ice 世界上最古老的冰	109

(2) Christmas in the United States 美国的圣诞节	112
(3) The Beauty of Britain 英伦的美丽	116
(4) Eating in America 吃在美国	118
2. Colorful Life 多彩生活	123
(1) Could Magic Flute Make You Smarter? 魔笛 会使你更聪明吗?	123
(2) Penguin's Love 鹅的爱情	126
(3) Three Passions 三种激情	129
3. Home and Families 家庭与家人	132
(1) Families Influence Health 家庭影响健康	132
(2) Till Death We Do Part 直到死亡将我们分离	135
(3) Building Bridges 搭桥	137
(4) Black Umbrellas, Golden Hearts 黑雨伞,金子般的心	140
4. Friend-making and Friendship 交友与友谊	144
(1) How to Win Friends and Influence People 如何 赢得朋友及影响他人	144
(2) A Living Message 生活启示录	148
(3) Friend and Friendship 朋友和友谊	151

5. Recreation and Leisure Activities 娱乐与休闲	155
(1) Stamp Collecting 集邮	155
(2) Go Fly a Kite 放飞风筝	158
(3) Go Fishing 钓鲑鱼	161
IV. Science and Progress 科技与进步	165
1. The Development of Science 科技发展	167
(1) Brief History of Artificial Intelligence 人工智能简史	167
(2) International Space Station Alpha 阿尔法国际太空站	170
(3) Smart Robot 聪明的机器人	173
(4) Revolutions in Modern Science 现代科技革命	177
2. World Civilization 世界文明	181
(1) The Riddle of the Universe 宇宙之谜	181
(2) Development of Civilization 文明的发展	183
(3) The Theory of Our Universe 关于我们宇宙的理论	187
(4) The Changing World 不断变化的世界	192
3. Invention and Discovery 发明创造	196

(1) Human Gene Testing 人类基因测试	196
(2) Dolly, the Sheep Cloned from Udder 克隆羊多利	200
(3) The Fiber Optic Revolution 光纤革命	203
4. Computer and Man 电脑与人	207
(1) The Fifth-generation Computer 第五代电脑 ..	207
(2) The Difference between a Brain and a Computer 人脑与电脑的差异	210
(3) E-mail or E-jail 电子邮件还是“电子监狱”	215
5. Future and Prospects 未来与展望	218
(1) Prospects of the New Century 新世纪展望	218
(2) Obtaining Fresh Water from Icebergs 从冰山获取淡水	221
(3) Energy Possibilities for the Future 未来能源的可能性	223
(4) Finding the Intelligent Life 寻找智慧生命	226
V. Culture and Arts 文化艺术	229
1. Popular Culture 大众文化	231
(1) Chinese Tea 中国茶	231

(2) Pubs 酒吧	233
(3) Drive-in Cinema 露天电影	236
2. The Musical World 音乐世界	239
(1) NSYNC 五人组合	239
(2) Let Her Song Sail Into Your Heart 让恩雅的歌 飘进你的心田	242
(3) Sounds of Country 乡村音乐	245
(4) Tchaikovsky's Music 柴可夫斯基的音乐	247
3. Trend and Fashion 流行时尚	250
(1) A Century of Fashion 1900 - 2000 世纪时尚	250
(2) First Lady of Fashion 时髦的第一夫人	253
(3) Chin Up 下巴整容	257
4. Art and Appreciation 艺术与欣赏	260
(1) The Art of Shakespeare 莎士比亚的艺术	260
(2) Stanley Kubrick's Last Film 斯坦利·库 布利克最后的影片	263
(3) Portraits That Tell Only Half the Story 百帧肖像绘不尽百年历史	266
VI. The World of Literature 文学世界	271

1. Recalls of the Past 往事回忆	273
(1) The Sugawn Chair 爱尔兰椅子.....	273
(2) The Shooting of the Buffalo 猎杀水牛	275
(3) Manderly 曼陀丽庄园	277
2. The Inner Feelings 内心感受	280
(1) The New Dress 新连衣裙	280
(2) Mrs. Morel's Pain 莫瑞尔太太的悲痛	282
(3) Grief and Love 爱与痛的交织	284
(4) Heaven's Blessing 上帝的恩赐	287
3. Love and Affection 爱情与亲情	290
(1) Miss Catherine's Love 凯瑟琳小姐的爱情	290
(2) Eveline 埃芙琳	292
(3) The Dead 死者	295
4. Natural Scenery 自然景色	298
(1) The Japanese Quince 日本榎椴树.....	298
(2) The Sea at Dawn 黎明时分的大海	301
(3) The Roaring Sea 大海在咆哮	303
5. Impression of People 人物印象	306